

NGO

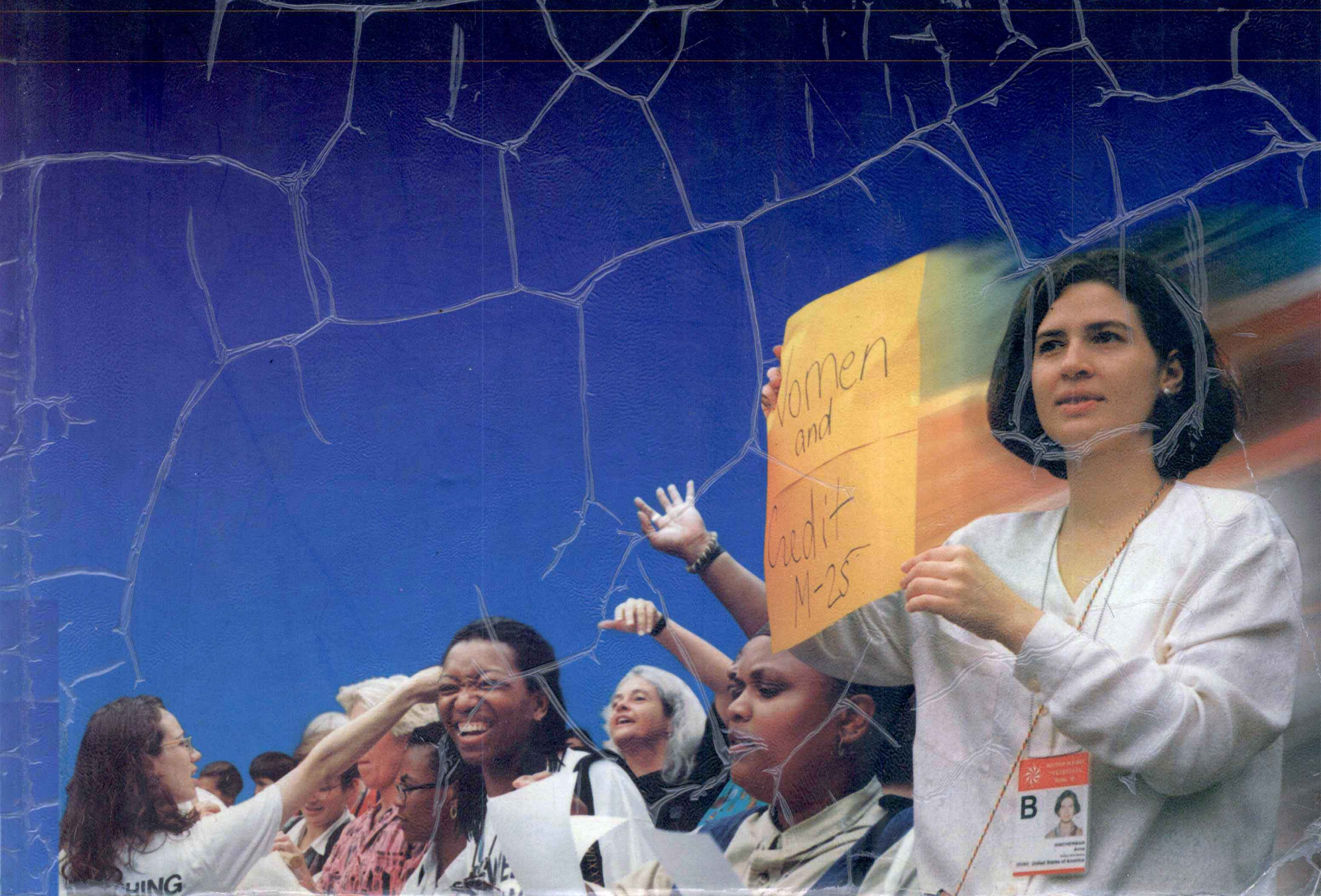
我的眼睛



姜麗彬紀實攝影

N G O N G O N G O N G O

遼寧美術出版社



MY EYES
NGO 我的眼睛 NGO



姜麗彬在NGO紀實攝影

A Documentaiy Photograph Album on '95 NGO by Jiang Libin

遼寧美術出版社出版

Liaoning Arts Publishing House

作者簡介

About the Author



姜麗彬女士，1950年誕生於中國北方秀美的海濱名城大連。七十年代畢業於北京廣播學院新聞系電視攝影專業。

1976年到遼寧電視台任新聞記者。后歷任副主任、主任、副台長，先后分管新聞、編播、對外、文藝等項工作。勤奮與智慧之花盛開。她的代表作及主要成果有：《大孤山鐵礦經過36年開采，由“山”變“坑”》，獲全國優秀電視新聞二等獎；《英雄本色橫滄海》獲全國優秀電視專題二等獎；《讓社會充滿愛》，獲遼寧系列評論一等獎；《遼河》獲第一屆亞洲映象節優秀作品獎；《兩個孤兒的故事》獲第二屆亞洲映象節最優秀作品

獎；《人·鬼·人——一個原日本憲兵的生涯》獲第三屆四川國際電視節社會人文類紀錄片金熊貓獎；《情逐遼河開》獲全國電視文藝星光獎二等獎；《我是中國人》獲93全國音樂電視金獎；《二泉吟》獲94全國音樂電視金獎。

這位電視藝術戰線上的平凡女性，以她的杰出才干與成就，獲得殊榮。被選為遼寧省電視藝術家協會副主席、遼寧省曲藝家協會副主席、遼寧省婦女聯合會執行委員、遼寧省總工會女工委員會宣傳委員。1989年獲遼寧省“三八紅旗手”稱號，1992年獲“中華全國總工會活動積極分子”稱號。

Ms. Jiang Libin, born in 1950 in the coastal city of Dalian in North China which is famous for its beautiful landscapes. Majored in TV photography, she graduated from the News Department of Beijing Broadcasting College in the 70s.

She was assigned as a reporter to Liaoning TV in 1976, where she has been promoted all the way from deputy director, director to deputy president of Liaoning TV. She was the person-in-charge of news production, editing & broadcasting, external propaganda, and entertainment programs. Her masterpieces include: the second prize winner in the National TV News Competition *From Mountain to Pit*, *Dagu Mountain after 36 Years of Mining*; second prize winner in the National TV Documentary Competition *The Essence of A Hero*; *Creating A Loving Society* which won the top award in Liaoning Province; *River Liao* which was awarded an excellent work in the 1st Asian Film Festival; *Story of Two Orphans* that won the best work

award in the 2nd Asian Film Festival; *Unforgettable Memories* which won the Gold Panda Award in the 3rd Sichuan International TV Festival; *Spring in Liaoh* which won the National TV Entertainment Starlight Award; *I Am A Chinese* that won the '93 national Music Television Golden Award and *The Humming of Two Fountains* which won the Golden Award in the '94 National Music Television Competition.

Due to her outstanding achievements and remarkable talent, she was elected vice president of the TV Artists' Association of Liaoning Province, vice president of Chinese Folk Artists' Association of Liaoning Province, executive member of Liaoning Women's Association, the propaganda member of the Women Affairs Committee of Liaoning General Labor Union. In 1989, she was granted the title of "March the Eighth R Liaoning executive member of Liaoning she was 2 Association, the propaganda member of the Union of Liaoning

序

孫書南

面對著一幅幅生動形象的紀實攝影作品，面對著作品呈現的一個個親切可愛的面孔，我仿佛又置身于第四次世界婦女大會和‘95北京非政府組織論壇熱烈的會場，仿佛又回到那些激動人心的日日夜夜。

1995年9月在北京召開的第四次世界婦女大會，是一次舉世矚目的世界盛會。她的輔助性會議，‘95北京非政府組織論壇（簡稱NGO），吸引了近200個國家的3萬多名婦女參加。這個本世紀最大規模的國際性會議，以其鮮明的主題，宏大的規模，深刻的意義和顯著的成果，不但載入了世界婦女運動的輝煌史冊，也為日新月異的中國婦女解放運動和婦女事業寫下了濃墨重彩的一筆。非常感謝姜麗彬同志以其辛苦的勞動和精湛的技藝濃縮了這個盛會宏大的場面，記錄了這珍貴的歷史鏡頭，這將成為世界和中國共有的一次難忘的歷史性回憶。

通過這異彩紛呈的畫冊，我們在追求人類共同進步與文明的深刻背景下，看到了各國婦女對平等、發展與和平這個美好目標的熱望和追求；看到了她們為婦女解放和人類和平無私無畏的思想境界和獻身精神；看到了不同膚色、不同民族婦女姐妹廣泛交流、互相理解支持的深情厚意，同時，也看到了婦女爭取徹底解放的漫長道路和光明前景。與此同時，作者還以其獨特的視角和精當的構思，展現了偉大祖國燦爛的文化和改革開放以來取得的巨大成就。清新的格調，濃郁的風情，構成了一個時代的女性們鮮明的特色，也反映了作者較深的美學修養和較高的藝術品味。

姜麗彬同志是我省新聞界唯一出席世界婦女大會NGO論壇的與會者。她不但積極參與論壇，宣傳遼寧和遼寧婦女，還以一個干練的記者形象，活躍在論壇的上百個會場。抓新聞，錄素材，搞採訪，一個人干了幾個人的活兒。尤其值得稱道的是，她沒有大會記者証（她是做為代表參加會議的），竟能神奇地與佩戴聯合國頒發的記者証的同行“平起平坐”搶新聞，這大概就是新聞界常說的記者的“擠勁”和“鑽勁”。在短短的十天時間里，她不僅用攝像機錄了幾百分鐘的素材，向省內傳回了很多新聞稿，採訪了一批各國優秀婦女人物，還搶拍了一批形神兼備、角度獨到的紀實攝影作品，充分顯示了一個老新聞工作者深厚的職業素養和勇于拼搏的敬業精神。今天，她把這些照片集結成冊，命名為《我的眼睛》，正呼應了NGO論壇上的一句話：“通過女性的眼光看世界。”這是一個女新聞工作者眼中的世界，也是一個新中國職業女性心靈深處的感受。相信她在帶給你美的享受的同時，也帶給你某些更有意義的啓迪。

以優秀的作品鼓舞人是每一個新聞工作者和文藝工作者義不容辭的歷史責任。我們的時代需要好作品，我們的人民需要好作品，我們在祝賀這本畫冊出版的同時，期待著更多更好的作品問世！

序作者為：中華全國總工會十一屆委員執行委員、主席團成員
中共遼寧省委常委、省總工會主席
遼寧出席‘95北京非政府組織論壇與會者

Facing these vivid photographs, looking at the friendly faces, I feel that I was back at the conference center of NGO (Non-Governmental Organization) Forum of The Fourth World Women's Conference '95 Beijing and back to those exciting days.

The Fourth World Women's Conference held on September, 1995 in Beijing was a conference which attracted the attention of the whole world. Over 30,000 women from near 200 different countries participated in its supplementary session --- '95 Beijing Non-Governmental Organization Forum. This is the largest international conference of this century. It played an important role in Women's Liberation Movement and women's undertakings in China. Its distinct theme, grand scale and outstanding achievement will be remembered in the history of world women's movement. We do appreciate what Ms. Jiang Libin did for us. She recorded these precious scenes of this conference with her industrious work and fine technique. This will be an unforgettable historical memory for both the world and China.

Through these photographs, with the background of development and civilization of human race, we can see the aspiration and pursuit for the equality, development and peace of the women from different nations; we can see their bravery and dedication to the women's liberation and world peace; we can see the deep friendship of mutual communion and understanding between the sisters of different colours and nationalities; we can also see the bright future and the long journey that leads to the ultimate liberation of women. The author also revealed for us the brilliant culture and great accomplishments of our country since the reform in her own angle of views. These pictures show the bright characteristics of the women of our age with refreshing style and emotional appeal, and thus present us with

aesthetic accomplishments and fine artistic taste of the author.

Being the only participant to the NGO Forum representing the media circle of our province, Ms. Jiang Libin propagated Liaoning and Liaoning women while busying herself in over a hundred conference centres as a capable reporter. What surprised us is that though she had no journalist pass to the conference issued by the U.N., she worked miraculously together with those who had the passes. Within only ten days, she taped several-hundred-minute-long video materials and sent quite many reports back to Shenyang. She interviewed some outstanding women from different countries and took many photographs. What she did proved to us her proficiency and devotion to her work as an experienced journalist. Today, she makes an album out of these photographs and names it --- "My Eyes", which is just the spirit of NGO --- Seeing the World from Women's Eyes. This is the world from the eyes of a woman journalist, it is also the soul experience of a professional woman of new China. We believe this album will bring you the enjoyment of beauty as well as significant inspirations.

It is an unshirkable historic responsibility of every journalist and artist to encourage people with excellent works. We need people with excellent works by both our age and our people. As we extend our people. As we extol them on the publishing of this album, we are looking at this album, we are looking more and more satisfying works.

Sun Chunlan

Member of the Presidium Executive Member of Presidium Executive Labour Union of Liaoning
Member of the Standing Committee of CPC Liaoning Standing Committee or
Chairperson of The General Labour Union of Liaoning Province Participant of Liaoning to '95 Beijing NGO Forum



1995年8月30日，對全球的婦女姐妹來講，是一個異乎尋常的日子。

這一天，全世界的婦女都關注著北京。

這一天，北京把自己交給了婦女。

這一天，來自五大洲3萬名不同膚色、不同語言的婦女，以其迷人的風采和蓬勃的熱情，雲集北京國際奧林匹克體育中心，參加‘95北京非政府組織論壇開幕式。

下午兩點，我隨著艷美而歡樂的人群進入會場。首先映入眼簾的，是一尊高達40米的天藍色女性造型，她聖潔，亮麗，俯瞰著沸騰的人群。龐大的北京女子交響樂團奏響《歡樂頌》，拉開了開幕式的序幕。頃刻間，全場歡聲雷動，姐妹們手臂相攜，掀起層層波瀾。

當巨幅白底紅圖案 NGO 徽旗即將上天的一剎那，我無比激動地按下快門，拍下了人類歷史上永遠值得紀念的瞬間。

攝影記者的職業習慣使我成了“最不安分”的與會者。我的照相機與攝像機發揮了最大功效，我忘情地，爭分奪秒地拍攝、拍攝……



August 30, 1995, a very special day for the women from all over the world.

On this particular day, women from all over the world showed their great interests to Beijing ;

On this particular day, Beijing contributed herself to all the women ;

On this particular day, 30,000 women of different colours, from five different continents, speaking different languages, carrying their fascinating grace and vigil passion, gathered together at the Beijing International Olympic Sports Center for the opening ceremony of '95 Beijing Non-Governmental Organization Forum.

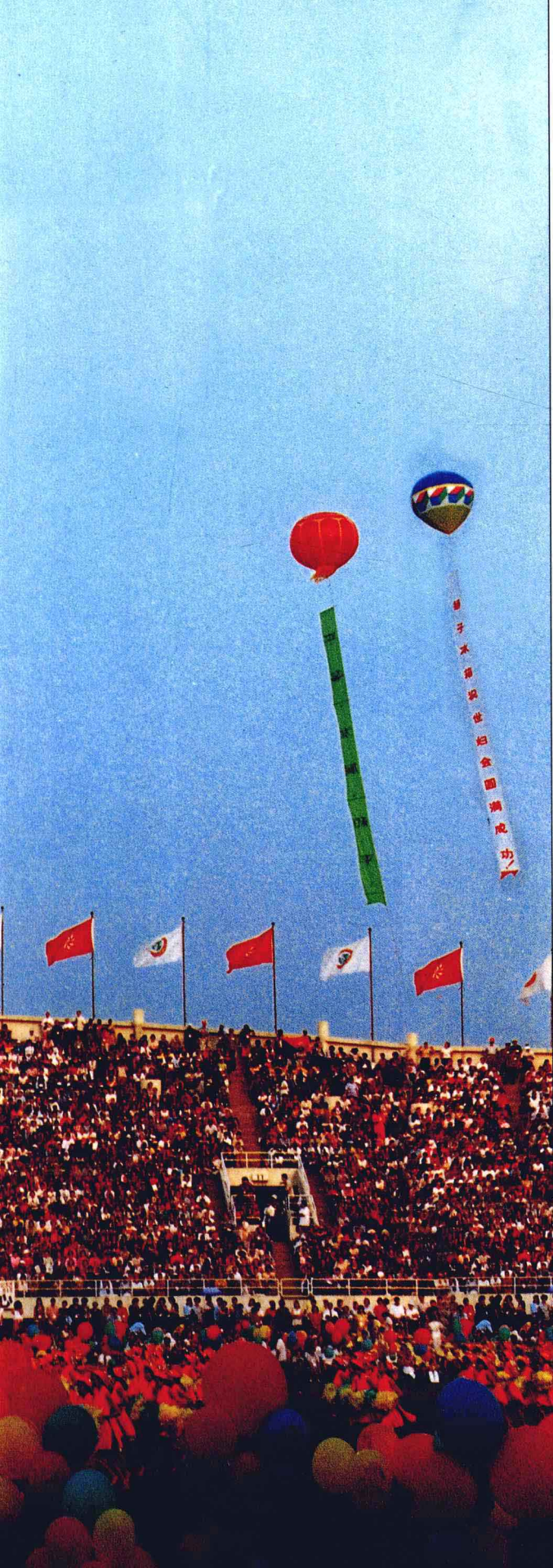
At 2 p.m., I entered the Sports Center with the joyful crowd. We were

first greeted by a 40-meter-high, sky-blue woman statue, who looked down at the crowd sacredly and gracefully. The Song of Joy presented by Beijing Women Philharmonic Orchestra, commenced the whole ceremony, and was instantly responded by thunderous cheers and gigantic waves from the ecstatic hand-in hand audience.

As the huge white flag embroidered with the red NGO emblem was about to rise, I pressed the shutter and recorded down this memorable moment in human history.

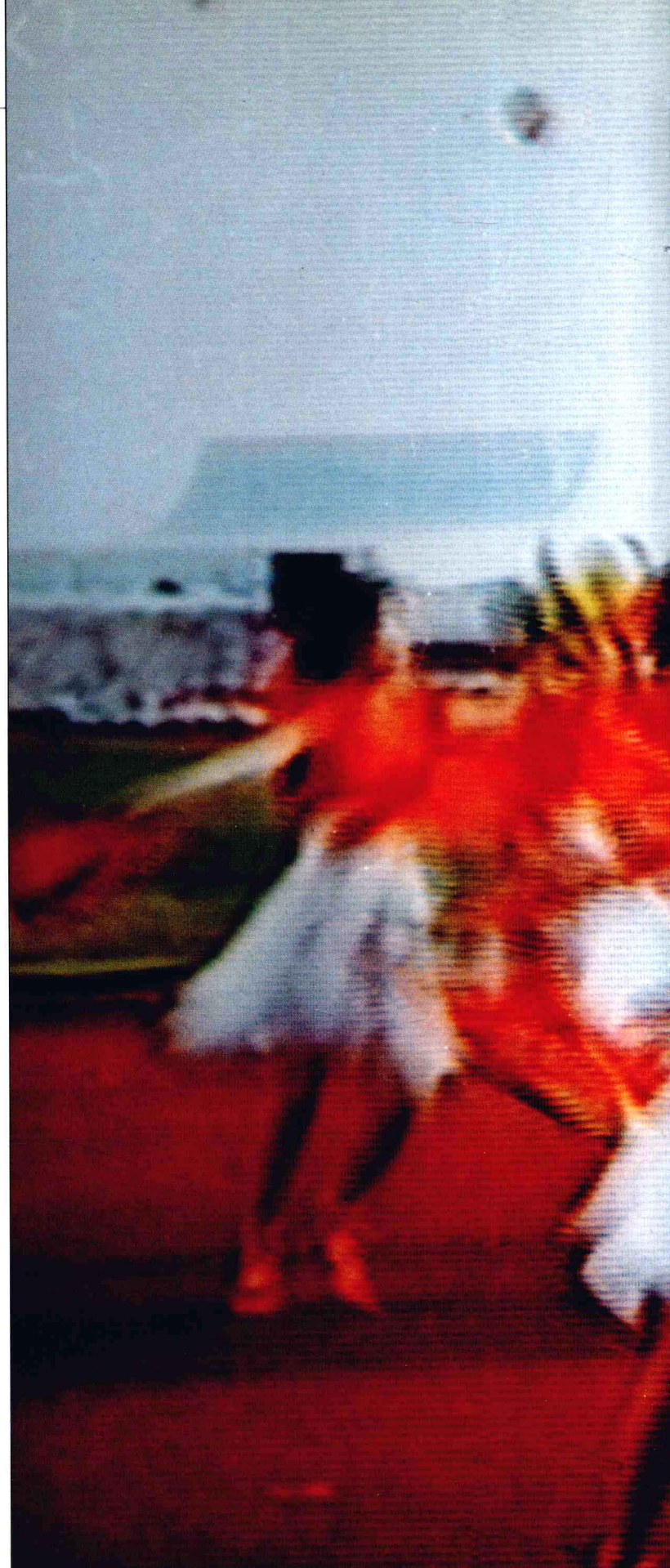
The professional habit of a photographer made me the "busiest" participant. I tried my best to make thorough use of my camera and video camera, taking down pictures wherever I went...





激動人心的時刻 An exciting moment

沸騰的海洋 The seething ocean





群
英
聚
會



A gathering of heroines





世婦會代表步入人民大會堂

Representatives of The World Conference On Women enter The Great Hall of the People.

天安門前留個影 Taking a picture in front of Tian An Men







世婦會秘書長格特魯德·蒙蓋拉夫人和遼寧的姐妹們在一起 The Secretary-General of The World Conference On Women, Mrs Getrude · Mongella, with representatives from Liaoning Province